

Траверса подлежит регистрации у  
владельца траверсы в журнале  
учета грузозахватных  
приспособлений до пуска  
в работу



**«Elematic Oy Ab»**

**Траверса**

**EN 886 / 16**

**ПАСПОРТ**

---

(регистрационный номер)

При передаче траверсы другому  
владельцу вместе с траверсой  
должен быть передан настоящий  
паспорт.

**ВНИМАНИЮ ВЛАДЕЛЬЦА ТРАВЕРСЫ!**

1. Паспорт должен постоянно находиться у владельца траверсы.
2. Разрешение на работу траверсы должно быть получено в порядке, установленном Госгортехнадзором России.
3. Копии разрешений Госгортехнадзора России на отступление от требований нормативных документов должны быть приложены к паспорту.
4. Сведения о сертификации \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

---

(другие сведения, на которые необходимо обратить внимание владельца траверсы)

Разрешение (лицензия) на изготовление  
№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Федеральная служба по экологическому,  
техническому и атомному надзору  
109147, г. Москва, ул. Таганская, д.34

(наименование и адрес органа Госгортехнадзора,  
выдавшего разрешение (лицензию)  
на изготовление траверсы)

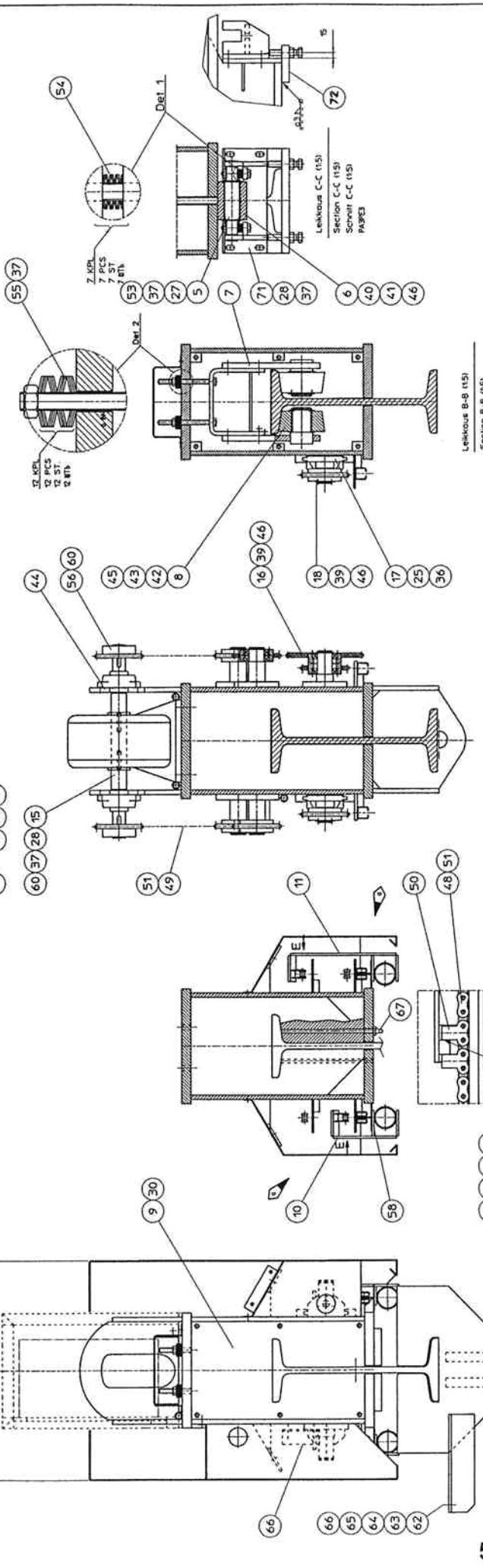
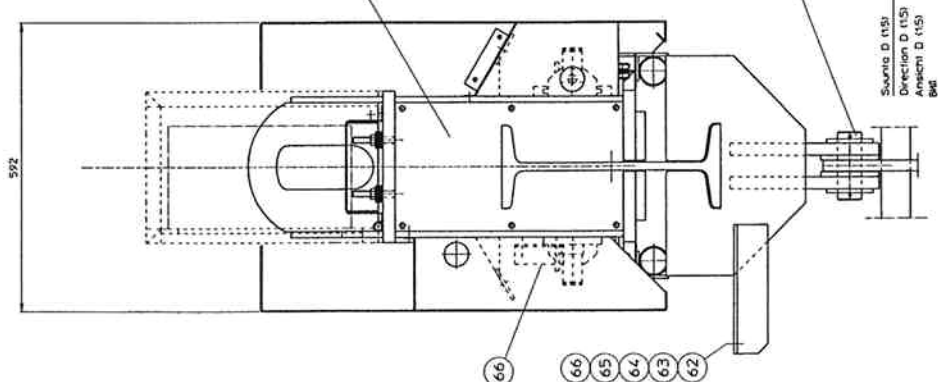
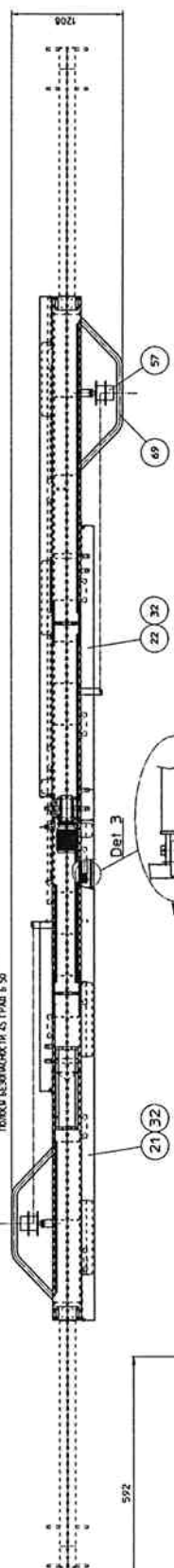
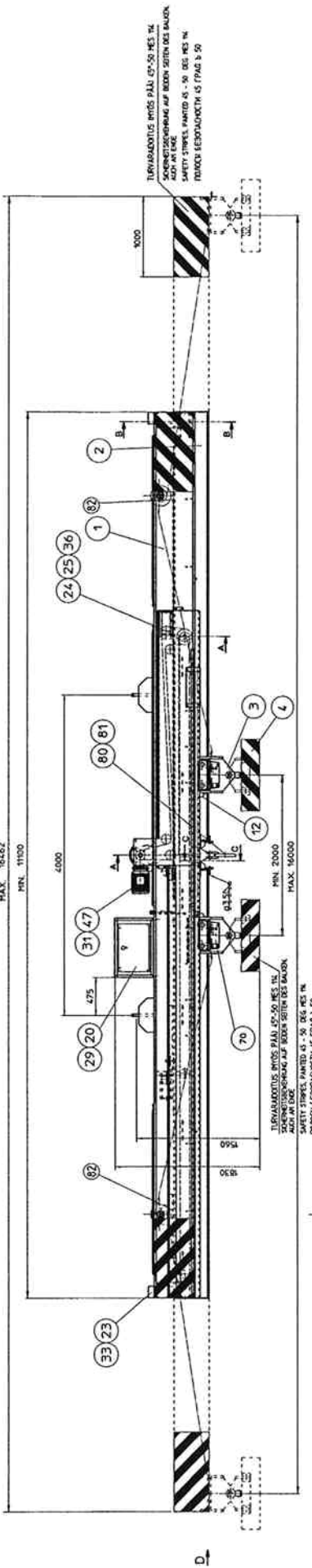
## 1. Общие сведения

- 1.1. Предприятие-изготовитель и его адрес: **«Elematic Oy Ab»,  
Айролантие 2, 37800 г. Тойяла, Финляндия**
- 1.2. Тип траверсы: **EN 886 / 16**
- 1.3. Заводской номер: **TL25105556**
- 1.4. Год изготовления: **2006г.**
- 1.5. Назначение траверсы: **производство работ по подъему  
и перемещению многопустотных панелей перекрытия**
- 1.6. Тип привода: **электрический**
- 1.7. Окружающая среда, в которой может эксплуатироваться траверса:  
температура, °С:  
наибольшая: **плюс 40 °С**  
наименьшая: **0 °С**  
минимальная температура хранения: **плюс 5 °С**  
относительная влажность воздуха, %:  
взрывоопасность: **взрывобезопасная**  
пожароопасность: **пожаробезопасная**
- 1.8. Род электрического тока, частота, напряжение и число фаз:

Цепь	Род тока	Частота, Гц	Напряжение, В	Число фаз
Силовая	переменный	50	380	3P+E
Управление	постоянный		24	
Управление магнитом	постоянный		24	1P+E



MAX. 16462  
MR. 1100



ГОСЭНИН БИЛАНС

№ документа	№ чертежа	№ листа	№ документа	№ чертежа	№ листа
170	170	170	170	170	170
№ документа	№ чертежа	№ листа	№ документа	№ чертежа	№ листа
170	170	170	170	170	170
№ документа	№ чертежа	№ листа	№ документа	№ чертежа	№ листа
170	170	170	170	170	170

ПОСЛЕДНИЙ БИЛАНС  
 ПОСЛЕДНИЙ БИЛАНС  
 ПОСЛЕДНИЙ БИЛАНС

RIG E (1:2.5)  
 KÄRRENE BILAG  
 TONNÅRAN H LÄSER  
 Ansi E (1:2.5)  
 Befestigung der Schubstange  
 und Ketten

Suunto E (1:2.5)  
 Työntönnöiden ja  
 ketjujen kiinnitys  
 Direction E (1:2.5)  
 Fixing of chains and  
 push rods

Suunto D (1:5)  
 Direction D (1:5)  
 Ansicht D (1:5)  
 Bilag

## СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ

\*\*\* Elematic Oy Ab \*\*\*

Чертеж Описание  
P912258 а ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА

Пров/Констр Дата Дата вывода Страница 1/2  
\*\*\*/JIn 27.03.2006 30.03.2006

Чертеж	Деталь	Шт	Ю	Компонент	Наименование	Вес
1 P912258	001 а	1	P115635	а	КАРКАС	1930
	002	2	P335595		БАЛКА ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	645
	003	2	P114567		ВАГОНЕТКА ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	75
	004	2	P339348		ПОДЪЕМНЫЙ ЗАХВАТ	220
	005	2	P426071		ВАЛ	2
	006	2	P426072		ОПОРНЫЙ РОЛИК	2.8
	007	2	P335597		ПОДСТАВКА	17.2
	008	4	P426073		ОПОРНЫЙ РОЛИК	3.6
	009	2	P224952	б	ЗАЩИТНАЯ ПЛИТА	7.7
	010	1	P335598	а	ШТАНГА ТОЛКАТЕЛЯ	21.6
	011	1	P335599	а	ШТАНГА ТОЛКАТЕЛЯ	22
	012	2	P426074		ПРОУШИНА	.8
	013	2	P427477		ПАЛЕЦ	2.1
	014	2	P426075		ВАЛ	.15
	015	1	P335600		ВАЛ	5.4
	016	2	P426076		ЦЕПНОЕ КОЛЕСО	2.5
	017	2	P335601	а	ЗОЛОТНИК	3.7
	018	10	P426077		ШКИВ	1.5
	020	1	P337639	а	ПОДСТАВКА	18
	021	2	P223787	а	ЗАЩИТА	51
	022	2	P113502		ЗАЩИТА ЦЕПИ	67
	023	2	P426079	а	ЗАЩИТА	2
	024	2	P335603	а	ЗОЛОТНИК	3.7
	025	4	U251151		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	026	4	P427478		КОЛЬЦО	.7
	027	4	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	028	16	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	029	4	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	030	12	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	031	4	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	032	50	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	033	8	U251152		ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	
	036	4	U251154		ШЕСТИГРАННАЯ ГАЙКА	
	037	20	U251155		ШЕСТИГРАННАЯ ГАЙКА	
	039	24	U201050		ШАРИКОВОЙ ПОДШИПНИК	
	040	4	U203083		ПОДШИПНИК СКОЛЬЖЕНИЯ GLACIER	
	041	4	U203029		УПОРНАЯ ШАЙБА GLACIER	
	042	4	U203082		ПОДШИПНИК СКОЛЬЖЕНИЯ GLACIER	
	043	8	U203005		ПОДШИПНИК СКОЛЬЖЕНИЯ GLACIER	
	044	2	U206046		ФЛАНЦЕВЫЙ ПОДШИПНИК	1.5

## СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ

\*\*\* Elematic Oy Ab \*\*\*

Чертеж Описание  
P912258 а ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА

Пров/Констр Дата Дата вывода Страница 2/2  
\*\*\*/JIn 27.03.2006 30.03.2006

Чертеж	Деталь	Штю	Компонент	Наименование	Вес
	045	4	U255249	БЛОКИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО	0
	046	16	U255250	БЛОКИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО	0
	047	1	U2160086	РЕДУКТОРНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ	50
	048	2	U225096	РОЛИКОВАЯ ЦЕПЬ	0
	049	2	U225096	РОЛИКОВАЯ ЦЕПЬ	0
	050	8	U225929	СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ ЗВЕНО РОЛИКОВОЙ ЦЕПИ	
	051	6	U225051	СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ ЗВЕНО РОЛИКОВОЙ ЦЕПИ	
	052	4	U251187	ШАЙБА	
	053	4	U251187	ШАЙБА	
	054	28	U232004	ТАРЕЛЬЧАТАЯ ПРУЖИНА	
	055	48	U232005	ТАРЕЛЬЧАТАЯ ПРУЖИНА	0
	056	2	U225930	ЦЕПНОЕ КОЛЕСО + ГИЛЬЗА	0
	057	2	U2750012	ПРУЖИННЫЙ КАБЕЛЬНЫЙ БАРАБАН	3.1
	058	4	U276022	ВАГОНЧИК КАБЕЛЯ	0
	059	4	U251183	ШПЛИНТ	
	060	3	U256141	ПЛОСКИЙ КЛИН	
	061	4	U251187	ШАЙБА	
	062	2	U251232	ПОДЪЕМНАЯ ПЕТЛЯ	
	063	2	U251271	ШЕСТИГРАННАЯ ГАЙКА NYLOC	
	064	2	U251204	ШАЙБА	
	065	2	U226144	ПОЖАРНЫЙ КРЮК	.03
	066	2	U275149	МУФТА УСТРАНЕНИЯ ТЯГИ	
	067	8	U251192	МАСЛЕНКА SUORA	
	068	4	U256072	ШПЛИНТ	
	069	2	P337642	ОГРАЖДЕНИЕ	10.6
	070	2	P224301	НЕСУЩЕЕ КОЛЕСО КООНТА	72
	071	2	P335596	б ПОДСТАВКА	5.2
	072	2	P336512	ПЛИТА	4.3
	080	1	U6360008	СКОБА	
	081	1	U6360009	ПОДЪЕМНОЕ КОЛЬЦО	
	082	2	P341747-A	а СТОЙКА КОНЕЧНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	.13

- 1.9. Основные нормативные документы, в соответствии с которыми изготовлена траверса (обозначение и наименование):

**SFS-EN 12100-1, SFS-EN 12100-2, SFS-EN 60204-1**

**Травеса соответствует условиям Директивы по машинному оборудованию Европейского сообщества (Директива 98/37/EY) с изменениями и национальных указаний (VNr) 1314/94**

## **2. Основные технические данные и характеристики траверсы**

- 2.1. Основные характеристики траверсы:

конструкция	<b>балочная FEM 4</b>
грузоподъемность макс., т	<b>2 x 5,0</b>

Геометрические параметры траверсы:

длина, мм	<b>11100</b>
ширина, мм	<b>1340</b>
высота, мм	<b>1830</b>

Скоростные характеристики:

Скорость подъема, м/с	<b>0,17</b>
-----------------------	-------------

Скорость перемещения захватов, м/с	<b>0,18</b>
------------------------------------	-------------

Захваты:

Диапазон перемещения захватов, мм	<b>2000...16000</b>
-----------------------------------	---------------------

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 2.2. Место управления:              | <b>подвесной пульт управления крана</b>        |
| 2.3. Способ управления              | <b>электрический</b>                           |
| 2.4. Способ токоподвода к траверсе: | <b>гибкий кабель / кабельный барабан крана</b> |
| 2.5. Масса траверсы, кг             | <b>4500</b>                                    |



### 3. Технические данные и характеристики сборочных узлов и деталей

#### 3.1. Двигатели силовых установок и механизмов

Параметры	Механизм перемещения захватов
Тип и условное обозначение	Двигатель с червячной передачей MVF 110-A-46-P90-B3
Род тока	переменный
Напряжение, В	380 В (EURO 400V)
Частота, Гц	50
Номинальная мощность, кВт	1,5 кВт
Частота вращения, рад/с (об/мин)	(144,9) 1380 (двигателя)
Исполнение (нормальное, влаго-, взрыво- и пожаро-защищенное и т.п.)	нормальное
Степень защиты	IP54
Тип редуктора	червячная передача статически самотормозящаяся, возвратный ход под воздействием вибрации, небольшое динамическое самоторможение, угол подъема червяка $\gamma 6^{\circ} 34'$ ,
Передаточное число	46
Тормоз	нет

3.2. Электромонтажный **чертеж P552153-Z** приведен на странице 12 настоящего паспорта.

3.3. Перечень элементов электрооборудования **P552153-Z-PM** приведен на странице 13 настоящего паспорта

3.4. Захваты. Чертеж P339348 на странице 14 и спецификация деталей на странице 15 настоящего паспорта

Тип и обозначение тягового магнита	THOMA GHT 7075.01.2000 24V s=20 F=29N D=100
------------------------------------	--

## 3.5. Цепь

Тип	12В-1 3/8" шаг 19,05
-----	----------------------

3.6. Приборы и устройства безопасности  
Ограничители рабочих движений

Тип ограничителя	Механизм, с которым функционально связан ограничитель (место установки)	Количество	Номер позиции на принципиальной электрической схеме
Конечный выключатель, индуктивный датчик OMRON E2A-M30K815-M1-B1	без контакта	2	1В1, 1В2

3.7. Данные о металле основных элементов металлоконструкций траверсы  
(заполняется по сертификатам предприятия-изготовителя материала)

Наименование и обозначение узлов и элементов	Вид и толщина металлопроката, стандарт	Марка материала, категория, группа, класс прочности	Стандарт на марку материала	Номер сертификата
Двутавровая балка INP 450 и коробчатая балка (сварная)	225 Н/мм <sup>2</sup>	S235JR		
	345 Н/мм <sup>2</sup>	(st 37) S355J2G3 (st 52 C)		

#### 4. Свидетельство о приемке (сертификат)

Траверса **EN 886 / 16**

Заводской номер **TL25105556**

изготовлена в соответствии с нормативными документами

**SFS-EN 12100-1, SFS-EN 12100-2, SFS-EN 60204-1**

**Травеса соответствует условиям Директивы по машинному оборудованию Европейского сообщества (Директива 98/37/EY) с изменениями и национальных указаний (VNp) 1314/94**

Траверса прошла испытания по программе фирмы Elematic Oy Ab и признана годной для эксплуатации с указанными в паспорте параметрами.

Фирма Elematic Oy Ab дает гарантию на траверсу на 6 (шесть) месяцев с момента подписания Приемного акта, подтверждающего прием оборудования в эксплуатацию, но не более 12 (двенадцати) месяцев с даты пересечения границы Финляндии.

Срок службы при работе в паспортном режиме не менее 10 лет при условии соблюдения требований, указанных в инструкции по монтажу, эксплуатации и обслуживанию траверсы.

(М.П.)

2.6.2006

(дата)

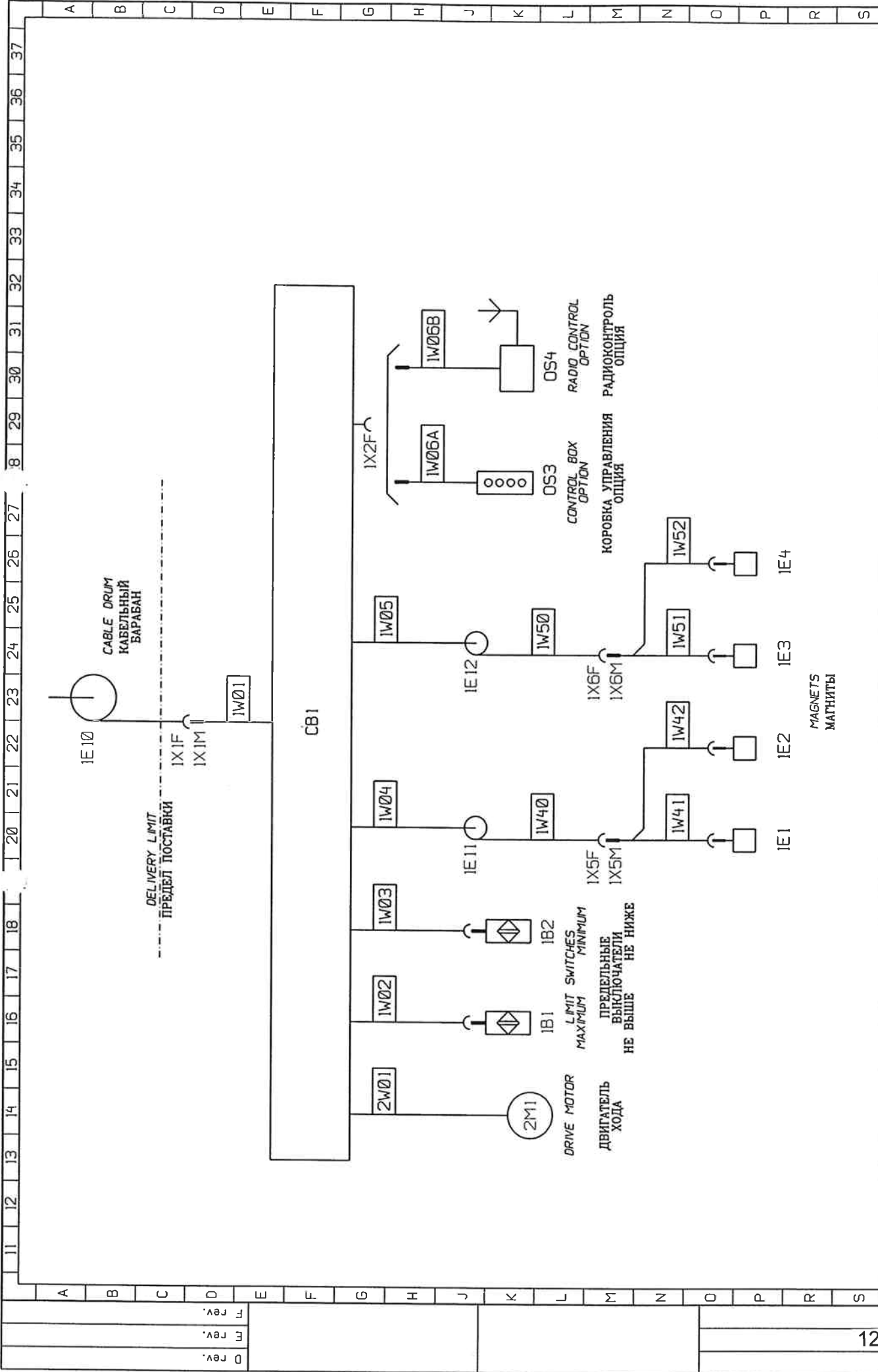


Технический директор  
предприятия-изготовителя

Ласси Ярвинен

Начальник службы контроля  
продукции (ОТК) предприятия-  
изготовителя

Леена Раукола



ELEMATIC OY AB  
FIN-37600 TOUALA  
FINLAND

LIFTING BEAM EN 886/16  
ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА  
SPETSSTROIJ  
Proj:1c1.24.105556

Name: ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ  
КАБЕЛЬНАЯ СХЕМА  
CABLE DIAGRAM

Plan. KGu./20.1.2005  
Drawn  
Check

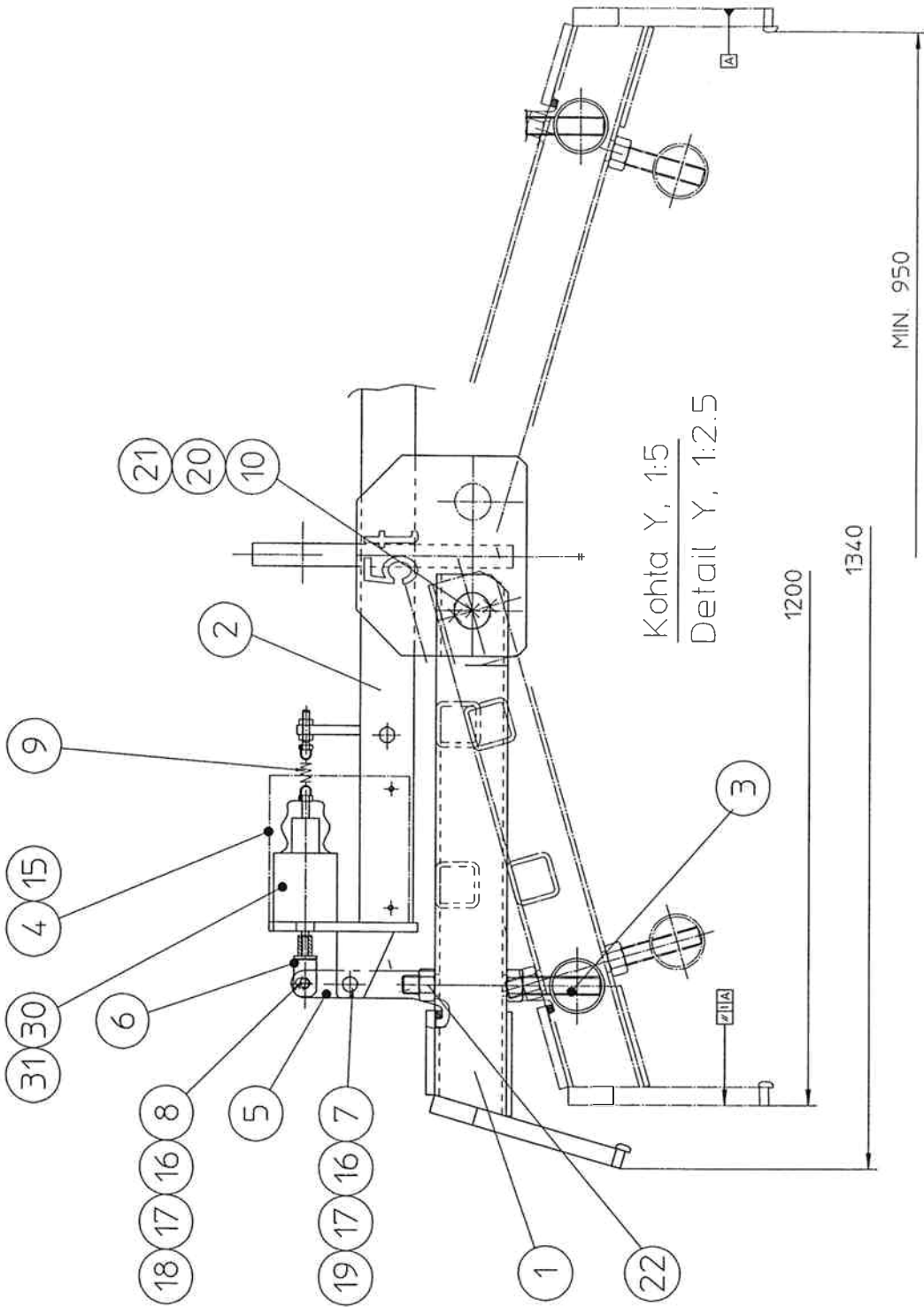
Circuit board Z

Drawing no. P 552153-Z

Sheet 2/8

A rev.	
B rev.	12
C rev.	
D rev.	
E rev.	
F rev.	

SYMBOL	DEVICE	SPARE PARTS NUMBER	QUANTITY	NOTE		
1	IB1	INDUCTIVE PROXIMITY SWITCH	ИНДУКТИВНЫЙ ДАТЧИК	U5240053	1	
2	IB2	INDUCTIVE PROXIMITY SWITCH	ИНДУКТИВНЫЙ ДАТЧИК	U5240053	1	
3	IW02	SENSOR CABLE	КАБЕЛЬ ДАТЧИКА	U5090015	1	
4	IW03	SENSOR CABLE	КАБЕЛЬ ДАТЧИКА	U5090014	1	
5	IX1F	SOCKET OUTLET	РОЗЕТКА	U5430526	1	
6	IX1F	SOCKET HOUSING	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430649	1	
7	IX1M	PLUG INSERT	ШТЕККЕР	U5430527	1	
8	IX1M	SOCKET HOOD	ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430652	1	
9	IX2F	SOCKET OUTLET	РОЗЕТКА	U5430526	1	
10	IX2F	SOCKET HOUSING	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430569	1	
11	IX2F	COVER	ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА	U5430585	1	
12	IX5F	SOCKET OUTLET	РОЗЕТКА	U5430533	1	
13	IX5F	SOCKET HOOD	ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430642	1	
14	IX5M	PLUG INSERT	ШТЕККЕР	U5430534	1	
15	IX5M	SOCKET HOUSING	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430640	1	
16	IX6F	SOCKET OUTLET	РОЗЕТКА	U5430533	1	
17	IX6F	SOCKET HOOD	ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430642	1	
18	IX6M	PLUG INSERT	ШТЕККЕР	U5430534	1	
19	IX6M	SOCKET HOUSING	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ КОРОВКИ	U5430640	1	
20	OS3	CONTROL BOX	КОРОВКА УПРАВЛЕНИЯ			
21	OS4	RADIO CONTROL	РАДИОКОНТРОЛЬ			
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						
32						
33						
34						
35						
		Name: ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ DEVICE LIST / Z		Plan: KGu / 30.1.2005 Drawn	Sheet 3 / 8	
		LIFTING BEAM EN 886/16 ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА SPETSSTROIJ		Project 24105556		
		ELEMATIC OY AB FIN-37800 TUUSULA FINLAND				



Kohta Y, 1:5  
Detail Y, 1:2.5

ПОДЪЕМНЫЙ ЗАХВАТ

Scale	1:20	Total weight	220	kg					
Material	A3L	Material weight		kg					
Measures	mm	General tolerance	ISO 2768-C		Drawn	VHA 15.01.2001	Rev.		
Surface texture	Ra/μm	Check	VAN 15.01.2001		Appr.		Times		
Belongs to		Part	pcs	Job No.	PCE PCE Engineering Oy Ab Box 33 SF-37801 TOIJALA.		Change		Date
					Dwg No P339348				
				Description		LIFTING CLAMPS SCHERENGREIFER			

## СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ

\*\*\* Elematic Oy Ab \*\*\*

Чертеж Описание  
P339348 ПОДЪЕМНЫЙ ЗАХВАТ

Пров/Констр Дата Дата вывода Страницаю 1/1  
Van/VHa 15.01.2001 30.03.2006

Чертеж	Деталь	Штю	Компонент	Наименование	Вес
1 P339348	001	2	L200501-B	ПОДЪЕМНЫЙ ЗАЖИМ	76
	002	1	L200499	с ПРОМЕЖУТОЧНАЯ ДЕТАЛЬ	45
	003	2	L301215	КОНТРТРУБА	3.2
	004	2	L300561	б ЗАЩИТА	1.4
	005	2	P426032	ЗАЩЕЛКА	1.3
	006	2	P425608	б ФИКСАТОР	.1
	007	2	L400089-A	ПАЛЕЦ FLANGED	0
	008	2	L400089-B	ПАЛЕЦ FLANGED	0
	009	2	P427484	ВОЗВРАТНОЕ УСТРОЙСТВО	.5
	010	4	L400091-B	ВАЛ	2.2
	015	8	U251151	ВИНТ С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ	0
	016	4	U204018	МАСЛЕНКА	0
	017	4	U256072	ШПЛИНТ	0
	018	2	U251187	ШАЙБА	0
	019	2	U251187	ШАЙБА	0
	020	8	U251187	ШАЙБА	0
	021	8	U256072	ШПЛИНТ	0
	022	4	U251154	ШЕСТИГРАННАЯ ГАЙКА	0
	030	2	U261073	МАГНИТ	1.95
	031	2	U2610002	СИЛЬФОН	0

**Сведения о местонахождении траверсы**

Владелец траверсы [наименование предприятия (организации) или фамилия и инициалы индивидуального предпринимателя]	Местонахождение траверсы (адрес владельца)	Дата установки



**Сведения о назначении инженерно-технических работников,  
ответственных за содержание траверсы в исправном состоянии**

Номер и дата приказа о назначении или договора со специализированной организацией	Фамилия, инициалы	Должность	Номер и срок действия удостоверения	Подпись

**Сведения о ремонте металлоконструкций и замене механизмов,  
канатов, грузозахватных органов, приборов и устройств  
безопасности, а также о произведенной реконструкции**

Дата	Сведения о характере ремонта и замене элементов траверсы, о произведенной конструкции	Сведения о приемке траверсы из ремонта (дата, номер документа)	Подпись инженерно-технического работника, ответственного за содержание траверсы в исправном состоянии

**П р и м е ч а н и е.** Документы, подтверждающие качество вновь установленных механизмов, канатов и других элементов траверсы, а также использованных при ремонте материалов (металлопроката, электродов, сварочной проволоки и др.), и заключение о качестве сварки должны храниться наравне с паспортом.

**Запись результатов технического освидетельствования**

Дата освидетельствования	Результаты освидетельствования	Срок следующего освидетельствования (частичного или полного)

**П р и м е ч а н и е.** В этот же раздел записываются результаты специального обследования траверсы, отработавшей нормативный срок службы.

**Регистрация**

Траверса зарегистрирована за № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

В паспорте пронумеровано \_\_\_\_\_ страниц и прошнуровано  
всего \_\_\_\_\_ листов, в том числе чертежей на  
\_\_\_\_\_ листах.

(М.П.)

\_\_\_\_\_  
(подпись, должность)

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(фамилия и инициалы  
регистрирующего лица)